**О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ ЯЗЫКА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ**

Когай Э.Р.

Кандидат филологических наук

КазНУ им. аль-Фараби

Алматы

Слова в переносном значении являются основой создания художественного образа. Метафоре принадлежит ведущая роль среди языковых средств выражения образности. «У талантливых художников слова метафора всегда оригинальна, неповторима и глубоко мотивирована» [1, 69]. Н.А. Кожевникова в статье «Метафора в поэтическом тексте» [2, 145-164] рассматривает вопрос об изобразительных возможностях метафоры. Для художественного текста характерно варьирование изобразительно-выразительных средств, их переплетение, которое создает «колеблющийся рисунок текста» [2, 165]. Варьирование осуществляется с помощью разнообразных приёмов взаимодействия: через связь метафоры с компаративными средствами, через удвоение обозначений одной и той же реалии, через отношение метафоры к её контекстному окружению, через наложение на тропы и стилистические фигуры. Рассмотрим приемы взаимодействия изобразительно-выразительных средств языка в художественном произведении подробнее.

Наиболее часто встречающийся прием взаимодействия изобразительно-выразительных средств языка в тексте – связь метафоры и компаративного средства, в частности, сравнения. Метафора в этих случаях поддерживается с помощью сравнения, например: «Он долго в дверь стучал без успеха, / А позади, как бабочка в плену, / Безвыходно и пыльно билось эхо. / Отбив кулак, он отошёл к окну» (Пастернак); «В тот день всю тебя, от гребёнок до ног, / Как трагик в провинции драму Шекспирову, / Носил я с собою и знал назубок, / Шатался по городу и репетировал» (Пастернак). Или другой пример: «Как будто внутренность собора – / Простор земли, и чрез окно / Далёкий отголосок храма / Мне слышать иногда дано. / Природа, мир, тайник вселенной, / Я службу долгую твою, / Объятый дрожью сокровенной, / В слезах от счастья отстою» (Пастернак). Индивидуально-авторская метафора «отстоять церковную службу природы» рождается из сравнения мира, вселенной с храмом. Сравнение может стать и источником метафоры, например: «И рифмой чудился мне голубою / Среди желтизны василёк – / Но сердцу всех сказок милей, / Как в детстве, та рифма моя голубая / Широко шумящих полей» (Бальмонт). Или другой пример, знаменитое стихотворение В. Ходасевича:

Обо всем в одних стихах не скажешь.

Жизнь идёт волшебным, тайным чередом,

Точно длинный шарф кому-то вяжешь,

Точно ждёшь кого-то, не грустя о нём.

Нижутся задумчивые петли,

На крючок посмотришь – всё желтеет кость,

И не знаешь, он придёт ли нет ли,

И какой он будет, долгожданный гость.

Утром ли он постучит в окошко

Иль стопой неслышной подойдёт из тьмы

И с улыбкой, страшною немножко,

Все распустит разом, что связали мы.

Кроме порождения метафоры, сравнение может её обновлять. Так в стихотворении К. Бальмонта обновление метафоры «лик луны» происходит благодаря тому, что слово «лик» употребляется в прямом значении, а исходная конструкция заменяется сравнением: «Она возникла над водой, как призрак сказки золотой, / Как бледный лик неверной девы» (Бальмонт).

Другой прием, который часто встречается в текстах – удвоение обозначений одной и той же реалии, сосуществование слова в прямом и метафорическом значениях: «Золото, золото падает с неба! – / Дети кричат и бегут за дождём» (Майков); «Напрягаются крылья, как парусы, / На руле костенеет рука, / А кругом – взгромождённые ярусы: / Облака– облака – облака» (Ходасевич); «Ночи зимние бросят, быть может, / Нас в бездумный и дьявольский бал, / И меня, наконец, уничтожит / Твой разящий, твой взор, твой кинжал!» (Блок).

Именно на этом приёме: обыгрывании разных значений и оттенков смысла слова «играть» построено стихотворение Б. Пастернака «Вакханалия»:

То же бешенство риска,

Та же радость и боль

Слили роль и артистку,

И артистку и роль.

Словно буйство премьерши

Через столько веков

Помогает умершей

Убежать из оков.

Сколько надо отваги,

Чтоб играть на века,

Как играют овраги,

Как играет река.

Как играют алмазы,

Как играет вино,

Как играть без отказа

Иногда суждено.

Как игралось подростку

На народе простом

В белом платье в полоску

И с косою жгутом.

Двойственность номинации определяет и двойственный характер смысловых связей, которые исходят то от прямого значения, то от метафорического. Подобный прием в конечном итоге приводит к удвоению смысловой глубины текста за счет возникновения многопланового образа.

Нередко прямое и непрямое обозначения могут отрываться друг от друга: «Когда городская выходит на стогны луна – бледная жрица, сходящая в мир бездыханный» (Мандельштам). Помимо двойных обозначений возможно множественное обозначение одной и той же реалии, вызывающее разнонаправленные ассоциации. Они могут быть объединены в одном сложном образе, основанном на разных смысловых признаках: «Тонкие змейки серебра блещут на влаге уснувшей;/ Две незабудки: два сапфира – / Её очей приветный взгляд» (Фет); «Зёрна глаз твоих осыпались, завяли…» (Есенин); «Я огражу тебя оградой – / Кольцом живым, кольцом из рук / И нам, как дым, струится надо / Седым туманом – в алый круг» (Блок).

Особого внимания заслуживает вопрос об отношении метафоры к контекстному окружению. В одних случаях метафора стремится распространить своё влияние на непосредственное словесное окружение, подчиняя себе относительно широкий контекст, например: «Из-за слов твоих, как соловьи, / Из-за слов твоих, как жемчуга, / Звери дикие – слова мои, / Шерсть у них, клыки у них, рога» (Гумилёв). Или другой пример, стихотворение Е. Баратынского «Дорога жизни»:

В дорогу жизни снаряжая

Своих сынов, безумцев нас,

Снов золотых судьба благая

Даёт известный нам запас.

Нас быстро годы почтовые

С корчмы довозят до корчмы,

И снами теми роковые

Прогоны жизни платим мы.

В некоторых случаях эффект метафоры основан на противоположных её качествах – на изолированности от окружающего контекста, на известной самостоятельности и несогласованности с контекстом, например: «На вёрсты и вёрсты протянулось болото, / Поросшее зелёной обманною травой – / И многих манит к обманным изумрудам» (Бальмонт). Изолированность может проявляться в особом соотношении заглавия, содержащего прямое обозначение реалии и текста произведения, включающего соответствующую метафору. Показательный тому пример стихотворение Б. Пастернака «Определение поэзии»:

Это – круто налившийся свист,

Это – щёлканье сдавленных льдинок,

Это – ночь, леденящая лист,

Это – двух соловьёв поединок.

Это – сладкий заглохший горох,

Это – слёзы вселенной в лопатках,

Это – с пультов и флейт – Фигаро

Низвергается градом на грядку.

Нередко в тексте наблюдается наложение на тропы других видов изобразительно-выразительных средств, например в отрывке из стихотворения А. Блока метафора накладывается на сравнение: «Вон месяц, как паяц, / Над кровлями громад / Гримасу корчит мне». Метафора может накладываться и на перифразу.

Перифраза – (от греч. periphrasis – описательное выражение, иносказание). Стилистический приём, состоящий в непрямом описательном обозначении предмета, понятия, явления путём подчёркивания каких-либо его сторон, качеств, существенный в данном контексте, ситуации), например: «…ветер, пёс послушный, лижет / Чуть пригнутые камыши» (Блок); «Вербы – это весенняя таль, / И чего-то нам светлого жаль…» (Блок); «Но жизнь – проезжая дорога, / Неладно, жутко на душе…» (Блок); «Все под навесом мирового свода кругом умолкло» (Кюхельбекер); «Погасло дневное светило» (Рылеев).

Метафора может наслаиваться не только на компаративные тропы, но и на тропы других видов. С этой точки зрения представляют интерес оксюмороны, типа: «Она была живой костёр из снега и вина» (Блок).

Оксюморон – (греч. oxymoron «остроумно-глупое»). Троп, в котором наблюдается необычное соединение слов, противоречащих друг другу, логически исключающих друг друга, например: сложная простота, сон наяву, далекое близкое, богатый нищий, нищий богач, хилый силач, длинная короткая жизнь. Оксюморон подчеркивает внутреннюю конфликтность, противоречивое психологическое состояние, например: «чужбина-родина» (Цветаева); «ледяной огонь вина» (Брюсов); «смысл бессмысленных вещей» (Тынянов); «Но красоты их безобразной / Я скоро таинство постиг» (Пушкин); «Жить, храня веселье горя, / Помня радость прошлых весен…» (Брюсов). Смысловые контрасты, усиливающие образность текста, особенно характерны для стихотворных произведений русских поэтов-символистов, что литературоведы связывают с поэтикой «двоемирия» [3, 106].

Языковой контраст может стать не только сугубо языковым приемом, но и ведущим композиционным средством, что иногда проявляется в названии произведения, например, «Живой труп» Л.Н. Толстого.

Один из наиболее распространенных приемов – развёртывание метафоры. Выразительность слова в метафорическом значении, как правило, усиливается, если автор употребляет не одиночную, а развёрнутую метафору, например: «Я должна сгореть вся любовью, чья стихия огонь. Мы пытаемся поджечь своей страстью других, но если они холодны, ничего не получается, и мы сгораем в одиночестве. До двадцати восьми лет я презирала всех, кто бесится от любви, а теперь узнала, как вспыхивают и испепеляются дни и ночи моей жизни, никому не нужные и пригодные лишь для того, чтобы послужить хворостом, сухой для пожирающего огня. Я провожала Митю в последний путь без слёз, с вытлевшей ямой в груди вместо сердца» (Ким). На первый взгляд общепоэтическая аналогия «любовь – огонь» мало что может дать художественному восприятию, но в творческом контексте романа-сказки А. Кима «Белка» происходит обновление традиционной поэтической формулы. Это достигается за счёт развёртывания метафоры, и в итоге рождается представление о любви как о пожирающем огне, который ничего не оставляет после себя, кроме серого пепелища, на котором вряд ли когда-нибудь вырастет новое чувство. Или другой пример, стихотворение «Высокая болезнь» Б. Пастернака, в котором уходящий месяц февраль уподобляется больному нищему:

Обивкой театральных лож

Весной овладевает дрожь,

Февраль нищал и стал неряшлив,

Бывало, крякнет, кровь откашляв,

И сплюнет, и пойдёт тишком

Шептать теплушкам на ушко

Про то да сё, про путь, про шпалы,

Про оттепель, про что попало;

Про то, как с фронта шли пешком.

Выразительными могут быть не только метафоры, но и общепоэтические и окказиональные метонимии, например: «Сам Эрот, Сам Дионис / Смущается пред первой / Зелёною улыбкой утра» (Анненский); «И над ней улыбался месяц искажённо-зелёной улыбкой» (Ремизов). Привычная метонимия, если она, сохраняя свое значение, используется в сочетании со словом, с которым обычно не употребляется, т.е. когда происходит процесс обновления сочетаемостных возможностей слова, также становится эффективным изобразительным приёмом: «Троицыно утро, утренний канон, / В роще по берёзкам белый перезвон» (Есенин); «шелесты струистого стекла» (Волошин); «залива зыбкое стекло» (Пушкин).

Особого внимания заслуживает антономасия – (греч. antonomasia – «переименование»). Вид метонимии, троп, состоящий в употреблении собственного имени в значении нарицательного. Например: мегера – о злой, сварливой женщине; Геркулес – о сильном мужчине; Отелло – о ревнивом мужчине; Обломов – о ленивом человеке. Неиссякаемым источником антономасии является античная мифология и литература. Особенно широко использовались античные образы в русской поэзии периода классицизма и первой половины ХIХ века, например: «Как ландыш под серпом убийственным жнеца / Склоняет голову и вянет, / Так я в болезни ждал безвременно конца / И думал: Парки час настанет. / Уж очи покрывал / Эреба мрак густой, / Уж сердце медленнее билось: / Я вянул, исчезал, и жизни молодой, / Казалось солнце закатилось» (Батюшков) (Парки – в римской мифологии три богини судьбы, прядущие нить человеческой жизни; Эреб – в греческой мифологии, сын Хаоса и брат Ночи, персонификация мрака); «Зефир последний свеял сон / С ресниц, окованных мечтами, / Но я – не к счастью пробужден / Зефира тихими крилами» (Батюшков) (Зефир – в греческой мифологии обожествленный западный ветер).

В поэзии первой половины ХIХ века имена мифологических существ, героев, богов Древней Греции и Рима заменяли нарицательные существительные: Аврора – утренняя заря, Афродита – любовь и красота, Гименей – брак, Марс – война, Морфей – сон, Феб – поэзия.

Выразительность метонимии признака будет нарастать в случае, когда она сопровождает метафору. В результате возникают различные виды метафорических метонимий. Во-первых, это сочетания отвлечённого существительного с цветовыми прилагательными, например: «Давно меж листьев налились / Истомой розовой тюльпаны» (Анненский); «серая нежность тумана» (Кузмин); во-вторых, сочетание звуковых обозначений с цветовыми прилагательными, например: «Трава шептала сонно зелёные слова» (Сологуб); «красный зов зари» (Блок); в-третьих, сочетания цветовых прилагательных с количественными метафорами, например: «клиник белый рой» (Белый). Это свойство характерно не только для метонимии, но и для других видов переносов наименования.

Повышенную образность приобретает слово, у которого совмещаются в контексте метонимическое и метафорическое значение, например: «Покраснела рябина, / Посинела вода. / Месяц, всадник унылый, / Уронил повода» (Есенин). Образное выражение «месяц, всадник унылый» содержит слово «унылый», которое означает грустное, печальное выражение «лица» и является метонимией и одновременно выступает как особый тип метафоры – олицетворение.

Выразительно может прозвучать привычная метонимия и в том случае, если в тексте на протяжении короткого отрывка сталкиваются разные значения одного и того же слова в прямом и метонимическом значениях.

Рассмотрев вопрос о взаимодействии метафоры и других изобразительно-выразительных средств языка в художественном тексте, проанализировав примеры, можно сделать вывод о смысловой связи слов в тексте, выражаемой разными типами тропов, о стремлении их свободного перехода друг в друга. Особая роль в процессе взаимодействия изобразительно-выразительных средств принадлежит метафоре, ее стремлению подчинить своему влиянию достаточно большие фрагменты текстов, что, видимо связано с ее фундаментальным свойством служить призмой, сквозь которую человек видит мир. Взаимодействие слов в прямом значении, тропов и фигур в тексте может идти в разных направлениях, что создает колеблющийся рисунок текста. На основе рассмотренных выше отношений складываются тексты разных типов. «В одних из них преобладает прямое слово, но на его фоне выделяются отдельные метафоры. В других текстах, напротив, преобладает непрямой способ изображения, на фоне которого выделяются вкрапления прямых слов. Между этими полюсами располагаются тексты разных типов» [2, 165]. Взаимодействие тропов и фигур выступает средством создания внутритекстовых связей, возможно, и средством создания межтекстовых связей.

Литература

1. Маслова В.А. Филологический анализ поэтического текста. – М.,1999.
2. Кожевникова Н.А. Метафора в поэтическом тексте // Метафора в языке и тексте. – М., 1988, с. 145–164.
3. Кожевникова Н.А. Словоупотребление в русской поэзии начала ХХ века. – М., 1986.